



EXALTATION OF THE HOLY CROSS PARISH

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



Парафія Воздвиження Чесного Хреста

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

Парафія PARISH BULLETIN № 56. CHRISTMAS, DECEMBER 25, 2019 A.D. Парафія

Nativity of Our Lord, God and Savior Jesus Christ



HOLY MYSTERIES

CONFESSION:

30 min before the Divine Liturgy *or* by appointment

HOLY COMMUNION:

for the sick, by appointment, any time

BAPTISM: by appointment

MARRIAGE: six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made

FUNERAL: by appointment

CONTACT US

PRIEST: Rev. Andrii Malysh

Fr. Andriy's cell: 604-440-3860

pastor@crossparish.ca

ADDRESS: 13753 - 108th Avenue,

Surrey BC, V3T 2K6

E-MAIL: info@crossparish.ca

PHONE: 604-584-4421 (parish hall)

WEB: www.crossparish.ca

Jesus is a king: that is obvious from today's gospel, and it's pretty clear in a lot of carols, too ("Hark, the herald angels sing, glory to the newborn king..."). But it's easy to slide over the fact that the child born today is a king: Luke's account of the origins of his family, the presence of the shepherds, and the birth in a stable all emphasize God's self-emptying in the incarnation. Less happily, popular culture has emphasized the alleged sweetness of the nativity scene ("...but little Lord Jesus no crying he makes..."); even the angels who appear to the shepherds are today often imagined and portrayed as chubby cherubs rather than the awesome army of the heavenly king.

But read today's gospel from Matthew closely: it is filled with words like 'king,' 'ruler,' and 'govern.' Born into humble circumstances, Jesus is nonetheless manifested from the beginning as a king. He is contrasted with Herod, an earthly king gone rotten, for whom power is a good in itself; unlike Herod, Jesus comes to govern not for his own sake, but for ours. That is why the magi bring him gifts (gifts which foreshadow how he saves us through his death and resurrection) and why the powers of this world fear him so much. And, as our king and saviour, he makes a claim on us even from the makeshift crib in the manger: in the midst of all the other messages of Christmas, let us not forget to do homage to our king.

First Antiphon

Verse: I will confess You, Lord, with all my heart,* I will declare all Your wondrous deeds.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse: In the council of the just and the congregation,* great are the works of the Lord, conforming to His will in every way.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Verse: His work is filled with praise and majesty,* and His righteousness endures forever.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Third Antiphon

Verse: The Lord said to my lord, "Sit at my right hand until I make your enemies the footstool of your feet."

Troparion, Tone 4: Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world:* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know that You, the Dawn from on the high.* Glory to You, O Lord.

Verse: The Lord will send you a sceptre of power out of Sion; reign in the midst of your enemies.

Troparion, Tone 4: Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world:* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know that You, the Dawn from on the high.* Glory to You, O Lord.

Verse: Yours is the dominion on the day you are given power in the splendour of your holy ones.

Troparion, Tone 4: Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world:* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know that You, the Dawn from on the high.* Glory to You, O Lord.

Entrance

Instead of "Come let us worship...": From the womb before the daystar I begot you. the Lord has sworn an oath and will not go back on His word: You are a priest forever according to the order of Melchizedek.

Troparion, Tone 4: Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world:* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to

Антифон 1

Стих 1: Ісповімся тобі, Господи, всім серцем моїм, розповім про всі чуда твої.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих 2: На раді праведних і соньмі – великі діла Господні, явлені в усіх волях його.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих 3: Ісповідування і велич – діло його і правда його перебуває повік віку.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Антифон 3

Стих 1: Сказав Господь Господеві моему: Сиди праворуч мене, поки не покладу рогов твоїх підніжжям ніг твоїх (Пс 109,1).

Тропар (глас 4): Різдво твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові світло розуміння:* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися* поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти.* Господи, слава тобі.

Стих 2: Жезл сили пошле тобі Господь від Сіону і володій посеред ворогів твоїх.

Тропар (глас 4): Різдво твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові світло розуміння:* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися* поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти.* Господи, слава тобі.

Стих 3: З тобою начало в день сили твоєї, у світлостях святих твоїх.

Тропар (глас 4): Різдво твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові світло розуміння:* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися* поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти.* Господи, слава тобі.

Замість «Прийдіте поклоніться»: Із утроби перед зірницею родив я тебе – клявся Господь і не розкався: Ти єрей повік за чином Мелхіседека.

Тропар (глас 4): Різдво твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові світло розуміння:* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися* поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти.* Господи, слава тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 3): Діва днесь преістотного родить* і земля вертеп неприступному приносить.* Ангели з пастирями славословлять,* а волхви зо звіздою подорожують,* бо ради нас родилося дитя мале – предвічний Бог.

worship You, the Sun of Righteousness,* and to know that You, the Dawn from on the high.* Glory to You, O Lord.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 3: The Virgin today gives birth to Him who is above all being;* the earth offers the cave to Him whom no one can approach;* Angel with shepherds give Him glory,* while Magi make their way with a star,* for to us is born a little Child – the pre-eternal God.

Instead of Holy God:

All you who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia! (3) Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen. You have put on Christ! Alleluia! All you who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia!

Prokeimenon (Tone 4): Let all the earth worship You and sing to You; let it sing to Your Name, O Most High.

Verse: Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise.

A Reading from the letter of St. Paul to the Galatians (4:4-7):

Brothers and Sisters, when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. And because you are children, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, 'Abba! Father!' So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

Alleluia (Tone 1):

Verse: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hands.

Verse: Day announces its message unto day and night proclaims its knowledge unto night

Gospel: (Matthew 2:-1-12).

Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the east came to Jerusalem, saying, "Where is he who has been born king of the Jews? For we saw his star when it rose and have come to worship him." When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him; and assembling all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Christ was

Замість Трисвятого співаємо:

Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Аلیلуя! (х3) Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. У Христа зодягнулися. Аلیلуя! Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Аلیلуя!

Прокімен (глас 4): Вся земля нехай поклониться тобі і співає тобі,* нехай же співає імені твоему, Всевишній.

Стих: Воскликніте Господеві, вся земля, співайте ж імені його, віддайте славу хвалі його.

До Галатів послання Св. Апостола Павла читання: (Гл. 4: 4-7):

Браття і Сестри, якже сповнився час, Бог послав свого Сина, що народився від жінки, народився під законом, щоб викупити тих, які під законом, щоб ми прийняли усиновлення. А що ви сини, Бог послав у ваші серця Духа Сина свого, який ззиває “Авва, Отче!” Тому ти вже не раб, а син; а коли син, то спадкоємець завдяки Богові.

Аلیلуя (глас 2):

Стих: Небеса повідають славу Божу, творіння ж рук його сповіщає твердь

Стих: День дневі передає слово і ніч ночі об'являє розуміння.

Євангеліє: (Мт 2: 1-12)

Коли Ісус народився у Вифлеємі Юдейським, за днів Ірода царя, мудреці прийшли в Єрусалим зо Сходу і спитали: “Де цар юдейський, що оце народився? Бо ми бачили його зорю на сході й прийшли йому поклонитись.” Почувши це цар Ірод, стривожився, і ввесь Єрусалим з ним. Зібравши всіх первосвящеників та книжників народних, він випитав у них, де Христос має народитися. Вони йому сказали: “У Вифлеємі Юдейським, бо так написано пророком: І ти, Вифлеєме, земле Юди, нічим не менша між містами Юди, бо з тебе вийде вождь, що буде пасти мій народ, Ізраїля.” Тоді Ірод, покликавши тайкома мудреців, випитав у них пильно про час, коли зоря з'явилась, і відіслав їх у Вифлеєм, кажучи: “Ідіть та розпитайтесь пильно про дитя, і коли знайдете, сповістіть мені, щоб я теж пішов йому вклонитись.” Вислухали вони царя і пустилися в дорогу. І ось зоря, що її бачили на сході, йшла перед ними, аж поки не підійшла й не стала зверху, де було дитятко. Побачивши зорю, зраділи радістю вельми великою. Увійшли до хати й побачили дитятко з Марією, матір'ю його, і, впавши ниць, поклонились йому; потім відкрили свої скарби й піднесли йому дари: золото, ладан і миро. І попереджені вві сні до Ірода не завертати, пустились іншою дорогою у край свій.

to be born. They told him, "In Bethlehem of Judea, for so it is written by the prophet: "And you, O Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; for from you shall come a ruler who will shepherd my people Israel." Then Herod summoned the wise men secretly and ascertained from them what time the star had appeared. And he sent them to Bethlehem, saying, "Go and search diligently for the child, and when you have found him, bring me word, that I too may come and worship him." After listening to the king, they went on their way. And behold, the star that they had seen when it rose went before them until it came to rest over the place where the child was. When they saw the star, they rejoiced exceedingly with great joy. And going into the house, they saw the child with Mary his mother, and they fell down and worshiped him. Then, opening their treasures, they offered him gifts, gold and frankincense and myrrh. And being warned in a dream not to return to Herod, they departed to their own country by another way.

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify Christ the King born in a manger. A strange and glorious mystery do I behold: the cave is heaven; the Virgin, the throne of the cherubim; the manger, a dwelling place in which is laid Christ, the God Whom nothing can contain. Singing His praises, we magnify Him. Communion Verse: he Lord has sent

Communion Verse: he Lord has sent deliverance* to His people. Alleluia! (3x)

Instead of "We have seen the true light..." All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin (1x)

Instead of "May our mouths be filled..." All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin (3x)

Instead of "Blessed be the Name of the Lord..." All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin (3x).

Замість Достойно:

Величай, душе моя, у вертепі народженого Царя – Христа.

Ірмос (глас 1) Таїнство чудне бачу і преславне: небо – вертеп, престол херувимський – Діву, ясла – вмістилище, в яких возліг невмістимий Христос Бог. Його оспівуючи величаємо.

Причасний: й Избавління послав Господь людям своїм. Аلیلуя (х3).

Замість “Ми бачили світло істинне...”: Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (х1)

Замість “Нехай сповняться уста...” Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви (х3)

Замість “Нехай буде ім’я...” Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви (х3)

Announcements

Dear Parishioners and Guests, as we celebrate the Feast of the Nativity of Our Lord, may Christ, truly bless you and your family with peace, love and joy, now and in the New Year!

Christ is born! Christ is Born! Let us Glorify Him!

With prayers,
Fr. Andrii Malysh

Дорогі парафіяни та гості, святкуючи сьогодні Празник Рідзва Господа Нашого Ісуса Христа, нехай Господь благословить Вас і Ваші сім’ї миром, любов’ю і радістю, зараз і в Новому Році!

Христос народився! Славимо Його!

З молитвою,
о. Андрій Малиш

FUNDRAISER FOR HOLY CROSS PARISH



EXPRESS

LITURGICAL SCHEDULE, 24 - 29 December, 2019 A.D.

TUE, DEC 24	Great Compline with DIVINE LITURGY (ENG&UKR)	09:30 PM
WED, DEC 25	Great Compline with DIVINE LITURGY (ENG&UKR)	10:00 AM
THU, FRI, 26-27	DIVINE LITURGY (Holy Eucharist Cathedral in New Westminster)	08:30 AM
SATURDAY, DEC 28	DIVINE LITURGY (Holy Eucharist Cathedral in New Westminster)	08:00 AM
	VESPERS (Holy Eucharist Cathedral in New Westminster)	06:00 PM
SUNDAY, DEC 29	DIVINE LITURGY (ENG)	09:00 AM
	DIVINE LITURGY (UKR)	11:00 AM

SUNDAY DIVINE LITURGY SCHEDULE FOR December & January

Christmas, Dec 24: 09:30pm – Great Compline with DIVINE LITURGY (ENG&UKR)

Christmas, Dec 25: 10:00am – Great Compline with DIVINE LITURGY (ENG&UKR)

SUNDAY, Dec 29: 09:00am – DIVINE LITURGY (ENG)

11:00am – DIVINE LITURGY (UKR)

Theophany, Jan 5: 10:00am – Great Compline with DIVINE LITURGY (ENG & UKR)
With Great Blessing of Water



Your story continues at...

Columbus Homes

AFFORDABLE HOMES FOR SENIORS IN THE GREATER VANCOUVER AREA

All inquiries: 604.439.2443

Email: cca@colchar.org

www.colchar.org

Serving Our Catholic Community Since 1908



Kearney
FUNERAL SERVICES

Our pre-need team is here to help.

Mike Garisto, pre-need counsellor:

604-312-9799